

**Preface:**

Waryono Abdul Ghofur

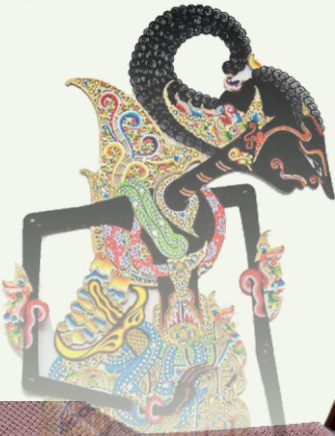


State Islamic University  
**Sunan Kalijaga**  
Yogyakarta

**Contributors:**

Amin Abdullah, Abdul Munir Mulkhan, Nurjannah,  
Noorhaidi Hasan, Sahiron Syamsudin, Shofwatul 'Uyun,  
Lina Chorida, M. Didik R Wahyudi, Achmad Zainal Arifin,  
Siti Ruhaini Dzhuhayatin

# FROM UIN SUNAN KALIJAGA TO THE WORLD



**Preface:**  
Waryono Abdul Ghafur

FROM UIN  
SUNAN KALIJAGA  
TO THE  
WORLD

Perpustakaan Nasional: Katalog dalam Terbitan (KDT)

Amin Abdullah, Abdul Munir Mulkhan, dkk

From UIN Sunan Kalijaga to the World. Amin Abdullah, Abdul Munir Mulkhan, dkk --cet.1. Yogyakarta: Idea Press Yogyakarta, 2017  
viii+ 382 hlm, 15 cm x 23cm  
ISBN: 978-602-6335-45-6

Hak cipta Dilindungi oleh undang-undang @

Memfotocopy atau memperbanyak dengan cara apapun sebagian atau seluruhnya isi buku ini tanpa seijin penerbit adalah tindakan tidak bermoral dan melawan hukum

From UIN Sunan Kalijaga to the World

Penulis: Amin Abdullah, Abdul Munir Mulkhan, dkk  
Editors: Muhajir, Lien Iffah Naf'atu Fina, Siti Nur Hidayah  
Desain Cover: Fathur Roji  
Layout: Agus Suroto  
Cetakan 1: Maret 2017  
Penerbit: Idea Press

Diterbitkan oleh:  
Idea Press Yogyakarta  
Jl. Amarta Diro RT 58 Pendowoharjo Sewon Bantul Yogyakarta  
Email: [idea\\_press@yahoo.com](mailto:idea_press@yahoo.com)

Anggota IKAPI DIY

Copyright@2017 Penulis  
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang  
All Right Reserved.

# From Sunan Kalijaga State Islamic University to the World

**Waryono Abdul Ghafur**

(Vice Rector for Student and Cooperation Affairs)

In 2016, Sunan Kalijaga State Islamic University is stepping to its 65 years old, a quite long period for an education institution in Indonesia, even though it could be a short period of time compared to universities such as in Europe or the United States, which have experienced centuries in managing education. During its half a century period, State Islamic University Sunan Kalijaga Yogyakarta went through numbers of developmental stages. It was begun with piloting phase (1951-1960), the development of institutional foundation phase (1960-1972), followed by the development of academic foundation (1972-1996) and the stabilization of academic orientation (1996-2001), the phase of Institutional development (2001-2010), followed by internal management reinforcement (2010-2015), as well as the phase toward World Class University (WCU) in the field of Islamic Studies with the status of State University as Legal Entities (in Bahasa Indonesia named PTNBH) for its institutional management. The steps toward WCU has been set up in the Master Plan for the Development of State Islamic University Sunan Kalijaga Yogyakarta of 2014-2038. In this stage, State Islamic University should not merely play its role in local and national development, but also in the wider context of regional, international and global world by optimizing its potentialities.

During its developmental stages from Islamic Higher Education Institution (Institute) status until its status to become a university, Sunan Kalijaga State Islamic University Yogyakarta had never isolated itself from international society. During its piloting phase, the Institute had initiated many cooperations with various universities in the Middle East, especially Al-Azhar University, Egypt, as the center of Islamic studies. Moreover, the Institute had also awarded a doctorate honoris cause for the rector of Al- Azhar University, Prof. Dr. Mahmud Syaltut.

Similarly, Al-Azhar University awarded a doctorate honoris causa for the President at that time, Soekarno. In the next phase, when Prof. Mukti Ali was appointed as the Minister of Religious Affairs of the Republic of Indonesia (1971-1978), the Institute developed its cooperation with universities in North America such as McGill University, Canada.

Today, Sunan Kalijaga State Islamic University Yogyakarta has initiated numbers of cooperation with top universities in the world, ranged from Asia, Africa, Europe, North America, and Australia. Recently, Sunan Kalijaga State Islamic University Yogyakarta has signed a MoU with Canal Suez University, renewed the cooperation with Al-Azhar University, Ain Shams University, Egypt, as well as Ez-zitouna University and University of Sousse, Tunisia in the Middle East. Whereas, for European regions, it develops the cooperation with the University of Göttingen, Germany and Radboud University, Nijmegen, the Netherlands.

Considering those wide international networks, Sunan Kalijaga State Islamic University opens its opportunity to contribute to the global world. Those opportunities were supported by numbers of potentialities owned by the University. To mention some, the University has professional human resources. Many of its lecturers are professors and doctors who earned their degree from prestigious universities abroad as well as from home countries. Furthermore, the University conducted an agreement with international universities for lecturer exchange programs. Many lecturers were invited by universities abroad to teach Islamic studies there. Correspondingly, lecturers from overseas universities were invited to teach or give lecture at the University.

Besides its lecturers' role in the academic field in international level, Sunan Kalijaga State Islamic University also has internationally recognized practitioners, researchers, and even bureaucrat, for example, those who serve as an ambassador, a commissioner of Organization for Islamic Cooperation (OIC), and researchers in international institutions. In addition, the University owned an internationally recognized academic journal, *al-Jami'ah*, which is indexed by Scopus. This becomes the media to spread out academic thoughts and contribution of the University to the international world.

It particularly in regard to its international network and potentialities that the University becomes the leading Islamic higher education in Indonesia with high interest of students enrollment. During the last 7 years those who register to enroll in the University comprises around 60.000 until 80.000 students, even though the University only selected 3.500 students to be accepted each year. The number of international students is also increasing, both at undergraduate and postgraduate level. By countries, the international students come from Malaysia, Thailand, Russia, the Philippines, Iran, and Libya.

### **About this Book**

The publication of this book, *From UIN Sunan Kalijaga to the World*, (من جامعة سونانكاليجاكاإلىالعالم) has been underlined by the urgency to bring together the valuable thoughts from Sunan Kalijaga State Islamic University's academicians in one compilation (although it only compiles a very limited numbers of them) as an effort on how the University should contribute for scientific development in the global world. This book reflects various scientific discourses that should depict the rich and wide coverage of different faculties at the University, ranging from contemporary social problems to the development of science and technology for humanity.

This book contains 13 articles comprises of 7 articles written in English and the other 6 written in Arabic. The first English article was written by Prof. M. Amin Abdullah, a professor of Islamic philosophy and Islamic studies and a Cultural Commission of the Indonesian Academy of Sciences (AIPI), also a former Rector of the University. He writes about new scientific paradigm developed by the University, that is integration and interconnection among religion, science, and culture which then become the core for other articles in this book. For that, the other articles in this book should be comprehended under the framework of those three entities: religion, science, and culture.

Using that framework, the articles in this book can be categorized into 4 clusters. First, Islamic studies, such as Qur'anic Interpretation, Islamic law, Islamic theology, prophetic education, Arabic language and literature. These topics correspond to the core subject of the University, that is in Islamic studies.

Second, social-cultural studies, as seen in the article on the re-comprehension of the charismatic authority concept of Max Weber. Third, humanities, the one discusses radicalism and peace. Fourth, science and technology, for example, the article that is written by Shofwatul ‘Uyun, Lina Choridah, and M. Didik R Wahyudi. Those three are lecturers from the Faculty of Science and Technology that develop algorithm formulas to be implemented in Computer-Aided Detection (CADe). The latter is a tool for early detection of breast cancer, which provides high accuracy.

Those fourth clusters were not stood apart from one another in its own scientific root (monodisciplinary). However, they are synergically cooperating and enriching each other (interdisciplinary, multidiscipline, and transdisciplinary) in their approaches. The articles under Islamic tradition discourses also use concepts and theories from social sciences, and vice versa. Furthermore, science and technology developed in the University are not value-free, rather Islam precisely becomes the value basis for science and technology development.

Using integration-interconnection paradigm, Sunan Kalijaga State Islamic University Yogyakarta is not merely trying to develop “an ideal” formula in the connection between Islam and science, rather this paradigm is perfectly compatible in producing moderate, inclusive, and progressive Islamic studies based on Islamic insight in Nusantara. That is an Islamic understanding that embeds peace and wisdom; honors tolerance (*tasamuh*), puts forward harmony (*tawazun*), and has moderate characteristics (*tawasuth*). Those are the ideas from State Islamic University Sunan Kalijaga Yogyakarta that would be contributed to the world, of which the effort is by publishing this book.

Yogyakarta, December 2016

## مقدمة

### من سونان كاليجاكا إلى العالم

د. الحاج واريونو عبد الغفور

(وكيل رئيس الجامعة لشؤون الطلاب والتعاون الدولي)

تجاوزت جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الوطنية بيوجياكرتا بخطوات ثابتة ربيعها الخامس والستين في عام ٢٠١٦، وهو عمر طويل نسبيا من الإنجاز الأكاديمي والبحثي وخدمة المجتمع إذا ما نسب إلى الجامعات الإندونيسية، لكنه عمر الزهور إذا ما نسب إلى جامعات دولية تخطى عمر بعضها قرونا.

لقد خبرت الجامعة على طول ذلك العمر مراحل من التطور عديدة. بدأت تلك المراحل بمرحلة التدشين (١٩٥١ - ١٩٦٠)، وتلتها مرحلة وضع القاعدة المؤسسية (١٩٦٠ - ١٩٧٢)، ثم مرحلة وضع الأساس الأكاديمي (١٩٧٢ - ١٩٩٦)، ثم مرحلة تدعيم التوجه الأكاديمي (١٩٩٦ - ٢٠٠١)، ثم مرحلة التنمية المؤسسية (٢٠٠١ - ٢٠١٠)، وتبعتها مرحلة تقوية الإدارة الداخلية (٢٠١٠ - ٢٠١٥)، في سبيل الوصول بالجامعة إلى "جامعة عالمية" في مجال الدراسات الإسلامية خاصة، وفي سبيل الوصول إلى جامعة وطنية ذات استقلالية قانونية في مجال



الإدارة الجامعية. لقد تم التخطيط لهدف الجامعة العالمية في الخطة خطة التنمية الأساسية للجامعة للأعوام ٢٠١٤ - ٢٠٣٨، وذلك من أجل أن يتجاوز إسهام الجامعة المستويات المحلية والوطنية والإقليمية، وصولاً إلى المستوى العالمي عبر توظيف جميع الإمكانيات المتاحة.

إن خيار التوجه نحو العالمية كان ملازماً للجامعة منذ مرحلة التدشين، فالجامعة لم تعزل نفسها يوماً ما عن العالم، وعن إقامة علاقات تعاون مع الجامعات العالمية. فمُنذ أن كانت الجامعة مجرد "مؤسسة تعليم عالٍ وطنية للديانة الإسلامية" (وهو الاسم القديم للجامعة)، أقامت علاقات مع الجامعات العربية، وبالأخص جامعة الأزهر المصرية، والتي كانت قبلة لتنمية العلوم الإسلامية آنذاك، ولم تزل. وفي هذا العمر المبكر، منحت الجامعة الدكتوراه الفخرية لشيخ الأزهر الأسبق الإمام الأكبر محمود شلتوت. وفي المقابل، منحت جامعة الأزهر الدكتوراه الفخرية للرئيس الإندونيسي الأسبق سوكارنو. وفي المرحلة التالية، ومع تولي أ.د. معطي علي وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية (حيث تخضع الجامعة إدارياً لها) في الفترة بين ١٩٧١-١٩٧٨، نمت العلاقات الدولية للجامعة مع الجامعات الغربية، وعلى رأسها جامعة ماك-جيل بكندا.

والآن.. تتمتع الجامعة بصلات تعاونية واسعة النطاق مع جامعات من آسيا وأفريقيا وأوروبا وأمريكا وأستراليا. فعلى سبيل المثال، أبرمت الجامعة مؤخراً اتفاقيات للتعاون الجامعي مع كل من جامعات الأزهر وعين شمس وقناة السويس المصرية، كما وقعت اتفاقيات مثيلة مع جامعتي الزيتونة وسوسة التونيسيتين. وفي أوروبا، ترتبط الجامعة باتفاقيات مع جامعات عديدة مثل جورج أوجست بألمانيا، وردباود بهولندا.

وتأمل الجامعة من خلال شبكة التعاون الواسعة تلك أن يكون لها إسهاماً في بناء الحضارة الإنسانية العالمية. ويدعم ذلك الأمل إمكانيات

عديدة تمتلكها الجامعة، على رأسها الموارد البشرية المتمثلة أساسا في أعضاء هيئة التدريس المحترفين، والذين يتمتع عدد لا بأس به منهم بدرجة الأستاذية، وكثير بدرجة الدكتوراه من داخل وخارج البلاد. وفضلا عن ذلك، تربط الجامعة بجامعات عالمية عديدة اتفاقيات لتبادل أعضاء هيئة التدريس، حيث تم إيفاد العديد منهم للتدريس بالخارج، خاصة في مجال الدراسات الإسلامية. وفي المقابل، تستقبل الجامعة العديد من أعضاء هيئات التدريس بالجامعات العالمية، خاصة في مجالات العلوم الاجتماعية والطبيعية.

وبخلاف الموارد البشرية العاملة في مجال التدريس الجامعي، هناك من أعضاء الهيئة الأكاديمية بالجامعة من تم تكليفه من قبل الدولة بالعمل في المجال العملي، سواء سفراء لإندونيسيا بالخارج، أو باحثين أو شاغلي المناصب التنفيذية داخل البلاد، أو شاغلي مناصب تنفيذية في منظمات دولية مثل منظمة التعاون الإسلامي. وبالإضافة إلى هذا، تمتلك الجامعة منبرا عالميا هو دورية "الجامعة"، وهي الدورية التي تم الاعتراف بها في فهرست سكوبوس الشهير للدوريات العالمية. ومن خلال هذه الدورية تطل الإسهامات التي يقدمها أعضاء الهيئة الأكاديمية بالجامعة على نظرائهم حول العالم.

لقد أوضحت الجامعة مقصدا أساسيا للطلاب الراغبين في الالتحاق بمؤسسات التعليم العالي الإسلامية الوطنية في إندونيسيا، وذلك على خلفية الإمكانيات التي تمتلكها الجامعة، بما فيها الشبكة التعاونية الدولية الواسعة. ففي الأعوام السبعة الأخيرة، بلغ عدد المتقدمين للالتحاق بالجامعة نحو سبعين ألف طالب وطالبة، على الرغم من أن طاقة الجامعة الاستيعابية لا تتجاوز ٣٥٠٠ كرسي. وفي نفس الوقت، يزداد التحاق الطلاب من خارج إندونيسيا بالجامعة، سواء في مرحلة الليسانس أو

الدراسات العليا، وذلك من بلدان شتى، منها ماليزيا وتايلند وروسيا والفلبين وإيران وليبيا.

ويعتبر حضور كتاب "من سونان كاليجاكا إلى العالم" أحد أشكال إسهامات الجامعة في تنمية المسيرة العلمية الدولية. ويضم هذا الكتاب بين دفتيه أعمالاً لعدد من أعضاء الهيئة الأكاديمية بالجامعة حول عديد من قضايا العلوم الإسلامية والطبيعية، سواء لجهة الخطاب السائد أم المشاكل المعاشية، أو مسيرة التطوير العلمية والتقنية لخدمة الإنسانية. يحتوي هذا الكتاب على ثلاث عشرة مقالة، سبع منها باللغة الإنجليزية، وثلاث باللغة العربية. فالمقالة الأولى، وهي باللغة الإنجليزية، بقلم الأستاذ الدكتور أمين عبد الله، الرئيس الأسبق للجامعة، والداعية إلى نموذج معرفي متكامل ومتداخل بين أبعاد ثلاثة هي الدين والعلم التجريبي والثقافة. وإن باقي المقالات الواردة في هذا الكتاب، إنما تدور في فلك هذا النموذج المعرفي ثلاثي الأبعاد.

هذا، ويمكن تقسم المقالات الواردة بهذا الكتاب إلى مجموعات أربع. فالمجموعة الأولى تضم مقالات حول خطاب العلوم الإسلامية بدءاً من تفسير القرآن، والقانون الإسلامي، والعقيدة الإسلامية، والتربية النبوية، واللغة والآداب العربية. وهذه المجموعة الأولى تمثل القسط الأكبر من جملة المقالات التي يحويها الكتاب، تماشياً مع طبيعة الجامعة "الإسلامية".

وأما المجموعة الثانية، والتي تضم مقالات حول خطاب العلوم الاجتماعية-الثقافية، مثل إعادة قراءة مفهوم القيادة الكاريزمية لماكس فيبر. والمجموعة الثالثة تضم مقالات تنتمي لخطاب القضايا الإنسانية مثل التطرف والسلام. أما المجموعة الرابعة، فتضم مقالات تنتمي لخطاب العلم التجريبي والتقنية مثل المقالة التي صاغها كل من صفوة العيون

ولينا خريفة ومحمد ديدك، حيث قد مدرسو كلية العلوم والتكنولوجيا هؤلاء معادلة خوارزمية جديدة في مجال الاستشعار المبكر عن طريق الكمبيوتر، وذلك من أجل التنبؤ المبكر، وبدقة بالغة، بمرض السرطان، عافانا الله والقراء الكرام.

إن تلك المجموعات الأربع لا ينبغي أن يقرأوا منعزلين عن بعضهم البعض في حدود الحقول المعرفية التي ينتمون أساساً إليها، إنما ينبغي أن تقرأ تلك المقالات جميعها في إطار نموذج معرفي يحض على التأزر والتعاون والتكامل بين الحقول العلمية المختلفة، بأشكاله المختلفة، سواء التعاون متعدد الحقول، أم متداخل الحقول، أم العابر للحقول. فالمقالات الدائرة في فلك خطاب العلوم الإسلامية يستخدم منهاج ومفاهيم العلوم الاجتماعية، والعكس صحيح، وكلاهما يصب في مصلحة تناول القضايا المعاصر الملحة إنسانياً. وكذا المقالات المنتمية لحقل العلوم الطبيعية أساساً، لا يتم تنمية الأعمال المؤسسة لها بشكل يعزل القيمة العلمية عن القيمة الدينية والإنسانية. فالدين الإسلامي يعتبر مصدر القيم لكل تلك الأعمال بما فيها الأعمال العلمية الطبيعية والتقنية.

وبفضل النموذج المعرفي الذي تتبناه الجامعة، فإنها لا تطمح فقط إلى إيجاد معادلة مثالية للعلاقة المترابطة بين الإسلام والعلم التجريبي، لكنها تسعى إلى إيجاد وعي إسلامي وسطي وشامل وتقدمي، تماشياً مع الوعي الإسلامي العتيق في الأرخيل الإندونيسي؛ حيث الفهم الإسلامي يفيض بالمحبة والسلام والحكمة والتسامح والتوازن والاعتدال. فهذه هي رؤية الجامعة التي تود مشاركتها مع دنيا التعليم العالي حول العالم، والتي تتخذ من هذا الكتاب وسيلة لذلك.



# CONTENTS

## **Religion, Science and Culture: An Integrated, Interconnected Paradigm of Science**

*M. Amin Abdullah* ..... 1

## **Prophetic Educator-Manager in the Construction of *Ma'rifat* Quotient (Cognizance)**

*Abdul Munir Mulkhan* ..... 35

## **A Peaceful Message Beyond the Permission Of Warfare (*Jihad*) in the Qur'an: An Interpretation of Qur'an 22:39-40**

*Sahiron Syamsuddin* ..... 57

## **Violent Activism, Islamist Ideology, and the Conquest of Public Space Among Youth in Indonesia**

*Noorhaidi Hasan* ..... 73

## **Priming Effects of Social Cases with *Da'wah* Contents on Attitudes towards Islamic Radicalism**

*Nurjannah* ..... 93

## **Rereading Weber's Concept of Charismatic Authority Through the Case of Traditional Islamic Leader in Modern Java**

*Achmad Zainal Arifin* ..... 113

## **Role of Islamic Higher Education in Hitting the 'Glass Ceiling' of Gender Equality**

*Siti Ruhaini Dzuhayatin* ..... 143

## **Improvement of Sample Selection: A Cascade-Based Approach for Lesion Automatic Detection**

*Shofwatul 'Uyun, Lina Choridah, M. Didik R Wahyudi* ..... 177

**Biography of the Authors** ..... 373

## محتويات البحث

أمة وسط في تفسير المنار وتفسير الفخر الرازي

• محمد أمين ..... ١٩٥

الالتفات كإعجاز أسلوب القرآن الكريم

• مرجوكو ادريس ..... ٢١٥

آليات اكتشاف الأحكام الشرعية وتغيرها: دراسة أصولية مع إشارة خاصة إلى

إشكالية التوقيت الإسلامي

• شمس الأنوار ..... ٢٣٩

اللاهوت المسيحي: نظرة نقدية إسلامية دراسة تاريخية في مؤلف أبي حامد الغزالي  
‘الرد الجميل لإلهية عيسى بصريح الإنجيل

• واريونو عبد الغفور ..... ٢٦٧

باسانترين وتعليم اللغة العربية (تاريخيا وجديديا)

• مهاجر ..... ٣٠٧

اللغة العربية في أندونيسيا من النشأة إلى المؤسسات

• تولوس مصطفى ..... ٣٣٣

# CONTENTS

## **Religion, Science and Culture: An Integrated, Interconnected Paradigm of Science**

*M. Amin Abdullah* ..... 1

## **Prophetic Educator-Manager in the Construction of *Ma'rifat* Quotient (Cognizance)**

*Abdul Munir Mul Khan* ..... 35

## **A Peaceful Message Beyond the Permission Of Warfare (*Jihad*) in the Qur'an: An Interpretation of Qur'an 22:39-40**

*Sahiron Syamsuddin* ..... 57

## **Violent Activism, Islamist Ideology, and the Conquest of Public Space Among Youth in Indonesia**

*Noorhaidi Hasan* ..... 73

## **Priming Effects of Social Cases with *Da'wah* Contents on Attitudes towards Islamic Radicalism**

*Nurjannah* ..... 93

## **Rereading Weber's Concept of Charismatic Authority Through the Case of Traditional Islamic Leader in Modern Java**

*Achmad Zainal Arifin* ..... 113

## **Role of Islamic Higher Education in Hitting the 'Glass Ceiling' of Gender Equality**

*Siti Ruhaini Dzuhayatin* ..... 143

## **Improvement of Sample Selection: A Cascade-Based Approach for Lesion Automatic Detection**

*Shofwatul 'Uyun, Lina Choridah, M. Didik R Wahyudi* ..... 177

**Biography of the Authors** ..... 373



## محتويات البحث

أمة وسط في تفسير المنار وتفسير الفخر الرازي

• محمد أمين ..... ١٩٥

الالتفات كإعجاز أسلوب القرآن الكريم

• مرجوكو ادريس ..... ٢١٥

آليات اكتشاف الأحكام الشرعية وتغيرها: دراسة أصولية مع إشارة خاصة إلى

إشكالية التوقيت الإسلامي

• شمس الأنوار ..... ٢٣٩

اللاهوت المسيحي: نظرة نقدية إسلامية دراسة تاريخية في مؤلف أبي حامد الغزالي

‘الرد الجميل لإلهية عيسى بصريح الإنجيل

• واريونو عبد الغفور ..... ٢٦٧

باسانترين وتعليم اللغة العربية (تاريخيا وجديديا)

• مهاجر ..... ٣٠٧

اللغة العربية في أندونيسيا من النشأة إلى المؤسسات

• تولوس مصطفى ..... ٣٣٣



## اللغة العربية في أندونيسيا من النشأة الى المؤسسات

تولوس مصطفى

كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين

### مقدمة

دخل الناس في الاسلام وانقادوا له راغبين او خاضعين فتعلموا لسانه ورأوا أنه لا يتم لهم دين الا بلغته فبادروا خدمتها والعناية بها كما بادروا حفظ القرآن والسنة ودرس التفسير والحديث ومعرفة أصول الدين والفقهاء بل جعلوا اللسان العربي بوابة الى هذه العلوم لا يولج اليها الا به بل نسي كثير أن له لغة غير العربية وانصرف فكره إليها حتى أكرمه الله باللسان العربي فضلا عن أن يقارن تلك اللغة بلسانه الجديد.

وفرغت فئات من المسلمين من غير العرب من الموالى لخدمة اللسان العربي في مستوياته المختلفة : الصوتي والصرفي والتركيبى والدلالى لم يقتصر أمره على ما ورد به استعمال القرآن والسنة بل جاوزوه الى جمع اللغة و إحصاء شاردتها ونادرها وحصر غريبها وشاذها فى جهد لم يتحقق للغة من اللغات وعمل لم يحظ به لسان من اللسان حتى رأينا من مصنفات العربية الشيء العجيب الفه او اكتتبه قوم ليسوا من أهلها نسبا ولكنهم منهم ولاء وحباً.

أقبلت الأمة على كتاب ربها واكدت عليه حفظا ودرسا وفهما لمعانيه وتقيدا بأحكامه وميزا لألفاظه ومبانيه ومعرفة لطرائق رسمه واسناد قرائته وكان لعلماء العربية اليد الطولى فى خدمة القران فى ميادن متنوعة فى رسمه وضبطه ومعانيه وقراءاته وأبنيته وألفاظه وبلاغته وإعجازه<sup>١</sup> تعرض هذه الورقة لمحة سريعة عن اللغة العربية بإندونيسيا تحت الموضوع اللغة العربية فى أندونيسيا من النشأة الى المؤسسات تتصف هذه الورقة بالمنهج الوصفى التعريفى بغية المساهمة فى نشر المعلومات عن اللغة العربية تعلمها وتعليمها فى اكبر دولة اسلامية من حيث عدد المسلمين .

مرت عهود طويلة من اللغة العربية بأندونيسيا من جهود فردية وأشخاص الى جهود جماعية و مؤسسية بداية من دخول الاسلام الى اندونيسيا الى حياتنا المعاصرة.

لا شك أن دور دعاة الاسلام الاوائل الى اندونيسيا هو الاساس فى دخول اللغة العربية الى اندونيسيا واتبعهم العلماء بعدهم يتصف بالفردية والمؤسسات تدعم ما ارسوه من جهود تتصف بالجماعية لتكتمل المسيرة.

فالعمل الفردي تظهر فيه السمات البشرية لصاحبه، واضحة من الضعف، فى جانب، والغلو فى جانب والإهمال فى جانب آخر. وقد يقبل بقدر من الضعف والقصور فى عمل الأفراد، باعتبار أن الكمال عزيز، لكن لا يقبل المستوى نفسه من القصور فى العمل الجماعي المؤسسي. إن للعمل المؤسسي سماته وخصائصه، منها ما يلي:

١. تحقيق مبدأ التعاون والجماعية، الذي هو من أسمى مقاصد

---

١ د. سليمان بن ابراهيم العابد، عناية المسلمين باللغة العربية خدمة للقران الكريم. الجمعية العلمية السعودية للغة العربية. دار كنوز إشبيليا للنشر والتوزيع الرياض ص

- الشريعة الإسلامية المطهرة.
  ٢. تحقيق التكامل في العمل.
  ٣. الاستقرار النسبي للعمل، في الوقت الذي يخضع فيه العمل الفردي للتغيير كثيراً، قوة وضعفاً، أو مضموناً واتجاهاً، بتغيير الأفراد واختلاف قناعاتهم.
  ٤. القرب من الموضوعية أكثر من الذاتية، بوضع معايير محددة، وموضوعية للقرارات.
  ٥. توظيف كافة الجهود البشرية، والاستفادة من شتى القدرات الإنتاجية.
- فالورقة تعرض اللغة العربية من حيث تعليمها بين الجهود الفردية والجهود الجماعية

وتكون الموضوعات في هذه الورقة كالتالي :

مقدمة : عن تعليم اللغة العربية في اندونيسيا

أولاً : التعريف الموجز عن أندونيسيا

ثانياً : اللغة العربية والاسلام

ثالثاً : اللغة العربية ومراحل تعليمها في اندونيسيا

رابعاً : اللغة العربية في المعاهد الاسلامية

خامساً : اللغة العربية في الجامعات

سادساً : اللغة العربية و اتحاد مدرسي اللغة العربية بإندونيسيا

الخاتمة

اولا : التعريف الموجز عن أندونيسيا

تقع اندونيسيا في الجنوب الشؤقي لقارة أسيا وهي مجموعة

كبيرة من الجزر المتناثرة بين المحيطين الهادى والهندي وبين قارتى آسيا وأستراليا وتبلغ مجموعة هذه الجزر حوالى ثلاثة عشر الاف جزيرة بعضها كبير وبعضها صغير.

ويتركب لفظ اندونيسيا من كلمتين إحداهما ”اندو“ بمعنى ”الهند“ والكلمة الثانية ”نيسيا“ بمعنى الجزر المتناثرة بين قارتى آسيا وأستراليا، وكان اول من أطلق عليها هذا الاسم الأستاذ بستان عام ١٨٨٤م ثم استعملها رجال الحركة القومية وقادة الوعي القومى

ويطلق رسميا باسم جمهورية إندونيسيا هي دولة تقع في جنوب شرق آسيا وفى أوقيانيا. اندونيسيا تضم ١٧٥٠٨ جزر. ويبلغ عدد سكانها حوالى ٢٥٠ مليون شخص، وهذه هي رابع دولة من حيث عدد السكان، وأكبر عدد سكان في العالم من المسلمين.

فإندونيسيا على شكل النظام الجمهوري مع وجود مجلس تشريعي منتخب وكذلك رئيس الجمهورية. عاصمتها جاكرتا. الحدود البرية القطرية أسهم مع بابوا غينيا الجديدة وتيمور الشرقية، وماليزيا. وتشمل الدول المجاورة الأخرى سنغافورة، والفلبين، وأستراليا، والأراضي الهندية من جزر أندامان ونيكوبار. واندونيسيا هي أحد الأعضاء المؤسسين للاسيان وعضوا في مجموعة ال ٢٠ الاقتصادات الرئيسية. الاقتصاد الاندونيسي في العالم الثامنة عشرة أكبر اقتصاد من الناتج المحلي الإجمالي الاسمي أكبر عشر والخامس عشر من تعادل القوة الشرائية.

والمراد من اندونيسيا الان هو جمهورية اندونيسيا المتكونة من الجزر الكبيرة منها سومطرة وجاوا وبعض كاليمانتان وسولاويسى وبابوا ومنها الجزر الصغيرة تقع بين الجزر المذكورة.

اغلبية سكان اندونيسيا مسلمة وصلت نسبتهم إلى ٨٥ ٪. وتعتبر من الدول النامية وتتميز بالطابع الزراعى وبيعض الثروات المعدنية .

## ثانياً: اللغة العربية والاسلام

إن الحديث عن دخول اللغة العربية وانتشارها في إندونيسيا هو الحديث عن دخول الإسلام وانتشاره في هذا البلد، وذلك لما بينهما من علاقة وطيدة كما لو كانا وجهان لعملة واحدة. فاللغة العربية هي لغة ينطق بها المصدر الأساسي للدين الإسلامي: القرآن الكريم والأحاديث الشريفة، مما يعني أن انتشار هذه اللغة يتزامن دائماً مع انتشار الإسلام، فلا يتدين قوم بهذا الدين الحنيف إلا وهم يتعاملون مع لغته العربية. لذلك من الضرورة الإشارة إلى تاريخ دخول الإسلام في إندونيسيا قبل الحديث عن دخول اللغة العربية وانتشارها في هذا البلد.

رغم أن المؤرخين لا يختلفون في التزامن بين دخول اللغة العربية ودخول الإسلام في إندونيسيا لما يقوم بينهما من علاقة وثيقة تحرم الفصل بينهما إلا أنه من الصعوبة تحديد متي وصلت هذه اللغة أراضي إندونيسيا وتعامل بها أهل هذا البلد للمرة الأولى. ومما يقف وراء ذلك عدم ما يكفي من الوثائق التاريخية التي تلقي الضوء على الأيام الأولى من دخول الإسلام في إندونيسيا نتيجة الاهتمام الضئيل لدى العلماء الذين عاشوا أيام دخول الإسلام بضرورة تدوين التاريخ. وإلى جانب ذلك كان المؤرخون أنفسهم يختلفون في تفسير الوثائق التاريخية لتحديد متي دخول الإسلام إلى جزر إندونيسيا فتباينت لديهم الآراء في ذلك حيث يدعى كل منها الأرجح.

ويمكن تقسيم آراء المؤرخين عن بداية دخول الإسلام في إندونيسيا إلى قسمين رئيسيين، هما:

١. نظرية الهند: تزعم هذه النظرية أن الإسلام دخل أول ما دخل في إندونيسيا في القرن السابع الهجري أو القرن الثالث عشر الميلادي عن طريق الهند على أيدي التجار المسلمين. ومن رواد هذه النظرية

المستشرق الهولندي سنوك هور جرونجه (Snouck Hurgronje) الذي يستدل في نظريته بوثائق تاريخية كثيرة منها رواية الرحالة ماركوبولو (Marco Polo) الذي زار جزيرة سومطرة ومكث فيه مدة طويلة أن الإسلام كان منتشرًا في مدينة بيرلاك (Perlak) عام ١٢٩٢م وأن أمير ميراسيسلا أحد حكام المقاطعات كان قد أسلم وسمي نفسه تسمية إسلامية بالملك الصالح. ومنها أخبار زيارتي ابن بطوطة نفسه حيث زار جزيرة سومطرة مرة عام ١٣٤٥م والتقى بملك سومطرة الشمالية (تعرف الآن باسم «آتشي») الملك الظاهر بن الملك الصالح، ثم زارها مرة أخرى لما رجع من الصين عام ١٣٤٦م ليحضر حفلة الزفاف لنجل الملك الظاهر الأمير زين العابدين.

هذه النظرية كانت في البداية سائدة وتؤثر تأثيرًا واسعًا على اتجاه تدوين تاريخ دخول الإسلام في إندونيسيا ويستند إليها كثير من المؤرخين سواء كانوا من الإندونيسيين أم من المستشرقين. إلا أن المؤرخين الناقدين اكتشفوا لاحقًا أن الإسلام في القرن الثالث عشر هو الإسلام الذي قد انتشر ولم يعد في مرحلة البدء أو الطلوع وإنما قد شاع قبوله لدى المجتمع الإندونيسي ويؤثر على حياتهم الاجتماعية والسياسية. ومما يدل على ذلك اعتناق الأمراء والحكام من الإمارات الساحلية في سومطرة الشمالية الدين الإسلامي وذلك بدون أدنى شك لا يحدث فجأة لحظة وصول الإسلام تلك المناطق السواحلية وإنما بعد أن انتشر ووجد قبولاً واسعاً لدى أهل المناطق.

١. نظرية مكة: وتزعم -ردًا على نظرية الهند- أن الإسلام دخل أول ما دخل في إندونيسيا في القرن الأول الهجري أو القرن السابع الميلادي على أيدي العرب الذين جاءوا من مكة المكرمة مباشرة.

ويرى أ.د. الحاج عبد الملك كريم أمر الله المشهور بـ «بويا حامكا» صاحب هذه النظرية أن الرأي القائل إن الإسلام وصل سواحل إندونيسيا في الثالث عشر الهجري يفتقر إلى المبرر التاريخي إذ إن في تلك الفترة قد ثبتت القوة السياسية الإسلامية التي مثلها المملكة الإسلامية مما يعني أن الإسلام قد جاء قبل ذلك بأمد بعيد وانتشر إلى أن أصبح قوة سياسية.

ذهب كثير من المؤرخين بما فيهم المستشرقون إلى أن هذه النظرية هي الأرجح لتناغمها مع عدة وثائق تاريخية، منها وأهمها ما اكتشفه بويا حامكا من وثائق صينية تقول إن في عهد ملكة «سيما» بمملكة كالنجاء (Kalingga) الهيندوكية بجاوا الوسطى جاء إليها مبعوث من ملك العرب لاستطلاع أحوال البلد، وملك العرب يومها معاوية بن أبي سفيان. إلى جانب ذلك كانت هذه النظرية -نظرية مكة- قد أثبتت صحتها عدة مؤتمرات عن دخول الإسلام في إندونيسيا منها مؤتمر «تاريخ دخول الإسلام في إندونيسيا» المنعقد عام ١٩٦٣م، ومؤتمر «تاريخ الإسلام في مينان كابو» المنعقد عام ١٩٦٩م، ومؤتمر «تاريخ رياو» المنعقد عام ١٩٧٥م، ومؤتمر «تاريخ دخول الإسلام في كاليمانتان» المنعقد عام ١٩٧٦م.

هذا فيمكن الخروج من الحديث عن دخول الإسلام في إندونيسيا بأن هذا الدين الحنيف دخل أول ما دخل في إندونيسيا في القرن الأول الهجري أو القرن السابع الميلادي. وهذا يعني أن اللغة العربية أيضا دخلت في إندونيسيا منذ تلك الفترة.<sup>٢</sup>

<sup>٢</sup> تولس مصطفى. كتاب المؤتمر الدولي الرابع للغة العربية دبي



## ثالثاً: اللغة العربية ومراحل تعليمها في اندونيسيا

كما شهد الإسلام من انتشار واسع وما وجد من قبول حسن فانتشرت اللغة العربية بدورها انتشاراً واسعاً ووجدت قبولاً حسناً من قبل المجتمع الإندونيسي. فكان انتشار اللغة العربية قد مر بصورة متدرجة بعدة مراحل منذ أن كان ينتشر عن طريق ألفاظ الآيات القرآنية والأحاديث الشريفة والأدعية والأذكار التي حفظها المسلمون الإندونيسيون إلى أن انتشر من خلال برامج تعليم اللغة العربية التابعة للمدارس والمعاهد والمؤسسات الحديثة. ويمكن تصنيف هذه المراحل الطويلة من انتشار اللغة العربية وتطورها في إندونيسيا إلى أربع مراحل، وهي:

المرحلة الأولى: وهي بداية دراسة ألفاظ العربية في العبادات والأذكار والأدعية وقراءة القرآن.

المرحلة الثانية: وهي مرحلة الاطلاع على الكتب العربية عن طريق الترجمة والشرح باللغة المحلية وذلك بهدف التعمق في الدين الإسلامي.

المرحلة الثالثة: وهي مرحلة نهضة تعليم اللغة العربية في إندونيسيا وظهور المدارس الإسلامية الحديثة التي تدرس اللغة العربية بوصفها لغة التخاطب ولغة الأخوة الدينية الإسلامية.

المرحلة الرابعة: مرحلة نشأة المؤسسات التعليمية للغة العربية أهلية كانت أم حكومية باتباع مناهج معينة لتعليم اللغة.

وهذا الانتشار الملحوظ للغة العربية لا يأتي من فراغ كما لا يحدث فجأة وإنما هو عبارة عن عملية طويلة تقف وراءها عدة عوامل وأسباب. وهناك عدة عوامل تؤدي إلى انتشار اللغة العربية أهمها ما يلي:

١. العامل الديني. معروف أن مما يترتب عليه وجود العلاقة الوثيقة بين اللغة العربية والإسلام هو انتشار هذه اللغة مواكبة لانتشار هذا الدين

الحنيف. فلما وجد الإسلام قبولاً حسناً لدى المجتمع الإندونيسي وجدت هذه اللغة أيضاً قبولاً حسناً. فكونها لغة الدين الإسلامي قد أدى بكل التأكيد دوراً في غاية الأهمية لانتشارها الواسع وحسن قبولها لدى المجتمع الإندونيسي.

٢. العامل اللغوي. إن انتشار اللغة العربية وقبولها لدى المجتمع لا ينعكس عند شيوع استخدامها في الحياة الدينية فحسب وإنما ينعكس كذلك على الحياة اللغوية إذ إن هذه اللغة تؤثر على اللغة الإندونيسية وتغني خزانها. فتطورت عدة جوانب في خزانة اللغة الإندونيسية نتيجة تأثرها باللغة العربية ولعل أهم وجوه هذا التأثير دخول أصوات اللغة العربية واقتراض كلماتها إلى اللغة الإندونيسية. فالأصوات الفاء (f) والشين (sy)، والزاي (z)، على سبيل المثال لا الحصر، ليست من الأصوات الإندونيسية الأصلية وإنما هي أصوات عربية دخلت إلى اللغة الإندونيسية من خلال اقتراض الكلمات مثل: فهم (Faham) شرط (Syarat) زيارة (Ziarah). وكذلك على مستوى المفردات فالكلمات Tafsir , Syukur , Zakat على سبيل المثال لا الحصر ليست من الكلمات الإندونيسية الأصلية وإنما هي اقتراضات من الكلمات العربية وهي: تفسير، وشكر، وزكاة. ومما ينتج من هذا التأثير اللغوي وجود التشابه بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية، الأمر الذي بدوره يساعد الإندونيسيين على تعلم اللغة العربية بسهولة بدون مشقة، وهذا بدوره يؤدي إلى انتشار هذه اللغة.

٣. العامل الاجتماعي. قد أثبت التاريخ أن الإسلام دخل إندونيسيا على أيدي التجار العرب مما يعني أن المعاملات التجارية بينهم

وبين أهل المناطق في إندونيسيا كانت بوسيلة اللغة العربية فضلا عن اللغة الإندونيسية. كما يعني أن هذه المعاملات التجارية نقلت اللغة العربية إلى لسان أهل المناطق وتصبح لغة التعامل التجاري بين الطرفين. فتعلم الإندونيسيون اللغة العربية ليس فقط للأهداف الدينية وإنما أيضا للأخرى التجارية التي لا تقل أهمية إذ إن التجارة كانت يومها من أبرز الحركات الاجتماعية.

٤. العامل التربوي. إن اللغة العربية لا يكتسبها الإندونيسيون نتيجة تعاملهم التجاري مع التجار العرب فقط كما لا يكتسبونها من خلال حفظهم الآيات القرآنية والأحاديث النبوية والأدعية في الصلاة فحسب وإنما يكتسبونها أيضا بأسلوب منظم ومنهجي من خلال عملية التربية والتعليم. لقد اهتمت المعاهد الإسلامية منذ قديم الزمان بتعليم اللغة العربية لأبناء المسلمين بهدف تزويدهم بالقدرة اللغوية حتى يتمكنوا من استيعاب القرآن الكريم والأحاديث الشريفة وغيرها من مصادر القيم والعلوم الإسلامية. كما اهتمت المعاهد بإلحاق أبناءها بالمعاهد والمدارس في الشرق الأوسط ليكتسبوا اللغة العربية في بيئتها الطبيعية ويتعاملوا مع الناطقين الأصليين بها. ولما أكملوا دراستهم وعادوا إلى إندونيسيا ساهم هؤلاء في نشر اللغة العربية سواء كان ذلك عن طريق تأليف الكتب أو تأسيس المدارس والمعاهد.

إن هذه العوامل الأربعة قد لعبت دوراً لا يمكن تجاهله في انتشار اللغة العربية في إندونيسيا منذ اللحظة الأولى وصلت فيها إلى هذا البلد. ولكن إذا ألقينا النظر إلى الوضع الآني لوجدنا أن اللغة العربية قد انتشرت بشكل لا ينحصر إلى حد كبير على المجال الديني كما كان

وضعها في الماضي وإنما قد انتشرت مواكبة للتطورات في كل مجالات الحياة. كما لا تسهم في انتشارها تلك العوامل الأربعة المتقدم ذكرها فقط وإنما يستعين انتشارها كذلك بالعوامل الأخرى مثل وسائل الإعلام. فتعليم اللغة العربية مثلاً يتطور ويتم عن طريق برامج تبثها قنوات تلفزيون حكومية كانت مثل تلفزيون الحكومة الإندونيسية (TVRI) أو أهلية مثل تلفزيون التربية الإندونيسية (TPI). بل توجد هناك وسيلة الإعلام العربية مثل المجلة الشهرية: «آلو إندونيسيا» التي تصدر باللغة العربية.

بفضل كل هذه العوامل انتشرت وتطورت اللغة العربية منذ اللحظة الأولى من دخولها إلى إندونيسيا عن طريق ألفاظ الآيات القرآنية والأذكار والأدعية إلى أن نجدها تحتل مكاناً عالياً ضمن اللغات الأجنبية التي يهتم بها الإندونيسيون ويدرسونها في كل المراحل التعليمية ويستخدمونها في شتى مجالات الحياة.<sup>3</sup>

#### رابعاً : اللغة العربية فى المعاهد الاسلامية

ورغم ان هناك عقبات فى تعليم العربية فى اندونيسيا من الجوانب المختلفة اللغوية منها وغير اللغوية ولكن واقع تعليم اللغة العربية فى المعاهد الاسلامية والمدارس الدينية إلى حد ما مدهش وذلك بالنظر إلى الأمور الآتية :

منها- أن تدريس اللغة العربية فى المدارس المتوسطة والثانوية حكومية كانت أم أهلية ملحوظ من جدية المدرسين ومن دعم وتأيد الوزارة للشئون الدينية بالمناهج والكتب المقررة .

منها- استمرارية المعاهد الاسلامية الحديثة والتقليدية فى

<sup>3</sup> نصر الدين ادريس جوهورجامعة سونان امبيل الاسلامية الحكومية // <http://>

التمسك برسالتها وخصوصا في تعليم اللغة العربية على الطريقة القديمة أو الطريقة الحديثة بل وعلى الطريقة الازدواجية أو الانتقائية أو طريقة الجمع ، وكل نوع من المعاهد يهدف حسب الهدف المرسوم وباستعمال الطريقة الأنسب بالهدف المذكور.

منها- تكامل تجارب الإندونيسيين ونجاحهم في تعليم اللغة العربية سواء كانت على الطريقة القديمة وعلى الطريقة الحديثة والطريقة الانتقائية أو طريقة الجمع اوصلتهم هذه التجارب إلى مرحلة النضوج في تعليم اللغة العربية وإلى مرحلة الانتاج الفكري العلمي والأدبي وذلك بدليل اتفاقهم وانضمامهم إلى جمعية ” اتحاد المدرسين للغة العربية بإندونيسيا“ ومداومة مشاركتهم في المعتمرات والندوات والبحوث العلمية في كل سنتين مرة.

ومنها- تزايد انشاء المؤسسات التربوية في تعليم اللغة العربية والثقافة الاسلامية لمختلف المراحل (مذكور في الملحق)

ومنها- ارتفاع الغيرة العربية خصوصا طلاب الجامعات الاسلامية ولا سيما إن شرط قبولهم في الدراسات العليا تمكنهم من العربية في المستوى المطلوب.

وللحصول إلى التصور الأوضح حاول الباحث أن يختصر في عرض نشاطات تعليم اللغة العربية في المعاهد والمدارس بإندونيسيا حكومية كانت أم أهلية دينية كانت أم عامة التي بلغ عددها آلاف المعاهد والمدارس بأربعة أنواع من تعليم اللغة العربية في ثلاث مباحث:

١. المبحث الاول: تعليم اللغة العربية بالطريقة القديمة المنفذة في المعاهد التقليدية.

٢. المبحث الثاني: تعليم اللغة العربية بالطريقة الحديثة المنفذة في المعاهد الحديثة وفي المدارس المنتمية إليها.

٣. المبحث الثالث: تعليم اللغة العربية بالطريقة الانتقائية أو بطريقة الجمع بين الطريقتين القديمة والحديثة.

### المبحث الأول- تعليم اللغة العربية بالطريقة القديمة

وينقسم تعليم اللغة العربية على الطريقة القديمة في المعاهد التقليدية إلى قسمين:

القسم الأول- تعليم اللغة العربية بطريقة ترجمة الكتب الدينية العربية شفها من الشيخ العالم لهدف تلقين العلوم الدينية من الكتب العربية المعتمدة عندهم وفي هذا القسم ثلاثة أنواع، منها التلقين العام ومنها عرض القراءة على الشيخ ومنها تدريب المناقشات من الكتب المدروسة في برنامج بحث المسائل وتجري المناقشة في الغالب باللغة المحلية أي بلغة التلاميذ.

القسم الثاني- تعليم الكتب اللغوية كالنحو والصرف والبلاغة والنصوص الأدبية بنفس الطريقة في تعليم الكتب الدينية العربية أي بطريقة النحو والترجمة كما سنبين فيما بعد.

هذين القسمين اعتمد عليهما المسلمون في إندونيسيا في تدريس اللغة العربية لأجيالهم إلا أن الهدف الأول مجرد تدريس العلوم الدينية من الكتب العربية وأن الهدف الثاني تمكين التلاميذ من قراءة الكتب العربية من المصادر المعتمدة والمعتبرة عند المجتمع. ويرجع تاريخ الطريقة القديمة في تعليم اللغة العربية إلى بداية دخول الإسلام في إندونيسيا حتى الآن.

• القسم الأول النوع الأول: التلقين العام (weton)

وصورة هذه الطريقة أن يلقي شيخ المعهد المحاضرة العامة أمام التلاميذ في المسجد أو غيره من الأماكن في نوع من الكتب الدينية العربية

ويعلم التلاميذ الكتب وهي نفس الكتب لدي شيخهم أو معلمهم ثم يقرأها شيخ المعهد أو المعلم مع ترجمة الكلمات واحدة فواحدة إلى اللغة المحلية أو لغة التلاميذ كالجوية والملاوية وسندوية وغيرها. بينما يكتب التلاميذ معاني الكلمات المترجمة إلى لغتهم تحت السطر أو تحت الكلمات المترجمة. وعملية التلاميذ في إعطاء معاني الكلمات تحت السطر يقال في الاصطلاح عملية إعطاء الدقون لأن معاني الكلمات مرسلة إلى التحت تشبه الدقون؛ ولا يسمح للتلاميذ أن يسأل أو يناقش الشيخ. وكان التلاميذ يجلسون على بلاط المسجد منتشرين حول شيخهم أو في قاعة خاصة للتدريس ولم يوجد هناك فصول دراسية لتحديد مستوى التلاميذ ولم نجد نظام الدراسة كما هو المعروف في المدارس المنظمة. ولكن هناك تقسيم خاص لمستوى التلاميذ حسب الكتب المدروسة فمجموعة الكتب تمثل الفصول الدراسية في الفقه مثلا للمرحلة الأولى سلم النجاح وسلم التوفيق وفي المرحلة الثانية كتاب فتح القريب ثم تلى مرحلة بكتاب فتح المعين وفي المرحلة الأخيرة يستعمل كتاب إعانة الطالبين وكتاب فلسفة الفقه وفتح الوهاب أو كتاب اشباه والنظائر.<sup>٥</sup>

• القسم الأول النوع الثاني: العرض (Sorogan).

وهو بعرض القراءة على الشيخ أو بعرض الفهم أو بعرض ترجمة الكتاب بعد أن تمكن التلاميذ من الكتاب الخاص بطريقة التلقين العام. وهنا منح الشيخ الإجازة على صحة القراءة وعلى جودة فهم التلاميذ ودقة ترجمتهم.<sup>٦</sup>

<sup>٤</sup> أحمد هداية الله زركشي - رسالة الدكتوراة «اللغة العربية في إندونيسيا دراسة وتاريخا، المقدمة إلى جامعة البنجاب لاهور باكستان، ١٩٩١ ص: ٩٣.

<sup>٥</sup> أحمد هداية الله زركشي، نفس المرجع، ص: ٩٣

<sup>٦</sup> أحمد هداية الله زركشي، نفس المرجع، ص: ٩٣

القسم الأول النوع الثالث: تدريب المناقشات في بحث المسائل  
الفقهية مؤسسا على الكتب المقررة المقروءة في برنامج التلقين العام أو  
بعد نجاح العرض أمام الشيخ. وتجري المناقشة كثيرا باللغة المحلية أو  
بلغة التلاميذ وفي هذا النوع يهدف إلى تدقيق الفهم بطريقة تبادل فهم  
الكتب المقررة.

هذه هي الصورة الواضحة من تعليم اللغة العربية في إندونيسيا  
عن طريقة تعليم الكتب الدينية العربية مؤسسا على طريقة الترجمة والنحو  
ولو عن طريق ترجمة الكلمات من تلك الكتب أصبحت لدى التلاميذ  
خبرة في اللغة العربية بسبب تعويد القراءة مع فهم وحفظ ترجمتها وبسبب  
المثابرة والإخلاص من الجهتين التلاميذ والشيخ فنزل البركة والنصرة  
والتوفيق والهداية.

القسم الثاني: عملية تعليم اللغة العربية بكتب اللغة العربية في  
المعاهد التقليدية في النحو والصرف والبلاغة والنصوص الأدبية من  
الحكم والأمثال شعرا ونثرا. لم يختلف كثيرا عملية تدريس اللغة العربية  
بكتب اللغة العربية من المعاهد التقليدية وعملية تدريس اللغة العربية  
بالكتب الدينية مؤسسا على طريقة النحو والترجمة. وأما الكتب المتداولة  
بين المعاهد الإسلامية مثل «الأجرومية والفية ابن ملك والصرف  
والعروض وجواهر البلاغة ويبدو أن النحو الصرف فيها يتلقيان عناية  
كبيرة ولاسيما أن الكتب المقررة في اللغة مستواها عالية بالنسبة إلى  
مستوى المبتدئين الناطقين بغيرها.

وصورة عملية تعليم اللغة العربية على طريقة النحو والترجمة  
في المعاهد التقليدية كما يلي: يقرأ الشيخ كتابا ويترجمه كلمة فكلمة  
باللغة المحلية (لغة التلاميذ) وبعد أن تمت القراءة والترجمة إلى آخر  
فصل أو باب شرع بشرحه وبيان ما تضمنه من القواعد والتعريفات مع



الإتيان بمثال منه. والخطوة التالية تأتي من جانب التلاميذ بأن يقرأوا الكتاب ويترجمه مثل ما فعله شيخ المعهد ثم يتأمل مضمونه من القواعد والتعريفات ثم يحفظها.<sup>٧</sup>

ولإعطاء صورة أوضح عن تعليم اللغة العربية بطريقة النحو والترجمة الموجودة في المعاهد التقليدية وهي كما يلي:

١. تعليم التلاميذ القراءة الدقيقة لنصوص من الحكم والأمثال شعرا ونثرا وغيرها من الكتب في النحو والصرف والبلاغة.

٢. استيعاب المقرر استيعابا تاما يشمل التفاصيل الدقيقة لتلك المادة أو النصوص للوصول إلى دقة الفهم أو التذوق الأدبي وللتأكد من نجاح ذلك تعطى تدريبات في الترجمة لبعض النصوص المقررة من اللغة العربية إلى اللغة المحلية (لغة التلاميذ).

٣. الإلمام بقواعد النحو الصرف إلما تاما ودقيقا ويشمل شرح المتون وتعليق الحواشي عليها. وللتأكد من ذلك لا بد أن يحفظ الطلبة متون القواعد وقوائم التصريف وأوزان الصيغ المطرد منها والقياس والشاذ والمسموع وعادة على شكل منظومات شعرية كألفية ابن مالك وتعطى أيضا التدريبات الاختبارية للتأكد من إلمام التلاميذ بالقواعد.

٤. تزويد الطلبة بقدر كبير من المفردات الأدبية ودلالاتها الحقيقية المجازية ومرادفاتها ومطالبتهم بحفظ قواعدهما المطولة عن ظهر قلب ليساعدهم بذلك في فهم نصوص الكتاب المقرر ولتكون لهم خبرة يستخدمونها حين يصلون إلى المستويات العليا في أنشائهم

<sup>٧</sup> محمود يونس، تاريخ التربية الإسلامية في إندونيسيا، موتبارا جاكارتا، ١٩٧٩، ص: ٤٦-٥٢.

وخطبتهم (خطب الجمعة ومقدمة خطب في المناسبات الخاصة) وفهم الكتب الأدبية ذات المستوى العالي. وللتأكد من أن التلاميذ قد استوعبوا فهم تلك المفردات استيعاباً دقيقاً نعطي تدريبات على استعمالها في جمل وتدريبات على الترجمة. وهذه المرة من اللغة المحلية إلى اللغة العربية.

٥. تعليم الطلبة كتابة موضوعات الإنشاء في أسلوب شبيه بأسلوب القدماء وللتأكد من ذلك يشجعون على استعمال التشبيهات وعلى الإطناب عن طريق تطوير التعبير بالمرادفات وتشجيع استعمال الكنايات والاستعارات التقليدية، ويا حبذا لو تضمن الموضوع على اقتباسات من الأقوال والمأثورة والأشعار والأمثال.

وهذا من أكمل التصوير لهذه الطريقة، مهما لم يصل المعاهد التقليدية إلى هذا المستوى إلا القليل بل قليلة جداً لأن الهدف الحاجة في تعليم اللغة العربية فيها مجرد تمكين التلاميذ القدرة على مطالعة الكتب العربية المعتمدة عند شيوخ المعهد.

المبحث الثاني - تعليم اللغة العربية على طريقة الحديثة في المعاهد الحديثة

شاء القدر أن تكون أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين بداية انتشار النهضة الإسلامية في العالم الإسلامي حيث تموج من مصر والشرق الأوسط ومن روادهم الشيخ جمال الدين الأفغاني وأعوانه وفي شبه الجزيرة العربية الشيخ محمد بن عبد الوهاب وفي الشرق في شبه القارة الهندية الشيخ ولي الله الدهلوي.

ولا شك أن هذه النهضة قد احدثت اتجاهها جديداً في مجال التربية والتعليم من العالم الإسلامي. وفي إندونيسيا - حيث موضوع

بحثنا - ايقظ نسيم هذه النهضة العلماء الإندونيسية من غفلتهم حتى راوا من ضرورة تطوير التربية والتعليم.<sup>٨</sup> لأن متطلبات الأمة زادت وتوسعت بجانب أن النظام التقليدي في المعاهد التقليدية بطيء للغاية وقد لا يناسب ولا يوازي بمقتضيات الأمة في العصر الحديث ولا يرجى أن يسد جميع حاجات الأمة الإسلامية في مجال التربية والتعليم ويحتاج إلى إعادة النظر في تناسب الطرق والمادة والزمن المخصص لها.

بالإضافة إلى ظهور نشأة مدارس الاستعمار الهولندي في أرض إندونيسيا وتتميز هذه المدارس بالفصول الدراسية المنظمة وبالمناهج المندرجة السهلة وظهرت فعاليتها وخصوصا في تعليم اللغة الهولندية واللغة الانجليزية وغيرها من اللغات الأوروبية بحيث تمكن التلاميذ من اللغة الهولندية في أقصر وقت نسبة إلى تعليم اللغة العربية في المعاهد التقليدية وزاد الأمر خطيرا من أن خريجي تلك المدارس متأثرين بالحضارة الأوروبية إلى حد مؤسف ويؤدون الولاء إلى المستعمرين.

وقد اشعلت هذه المدارس غرور المسلمين منها، فنهضوا بمنافسة هذه المدارس عن طريق إنشاء المدارس المنظمة الإسلامية إلا أن بعض المدارس الإسلامية غلت في منافستها في العلوم العامة فقط وابتعدت عن رسالة الحقيقية واصطبغت بصبغة المدارس العلمانية.

ونشأ في هذه الظروف أي ظروف النهضة الوطنية الأندونيسيا معهد كونتور الحديث أو يقال المعهد العصري كونتور وبالضبط في العشرينات من هذا القرن (١٩٢٦). ولقد اجتهد المعهد في تعليم اللغة العربية المبنية على الطريقة الحديثة بحيث اتقن وداوم وواصل واستقام في ممارسة تنفيذ الطريقة الحديثة في تعليم اللغة العربية منذ العشرينات حتى الآن.

<sup>٨</sup> همكا، محمد عبده وأثره في إندونيسيا، تتنا ماس جاكرتا ١٩٦١

ومن امتيازات معهد كونتور العصري هو الجمع بين المذهبين العظيمين في نظام التربية. وأولهما مذهب يظام المعهد التقليدي الذي يمتاز بعامل البركة والتوفيق والنصرة والهداية وذلك لأن ضعف المناهج وقصرها وسداجة النشاطات التربوية لا تمثل مشكلة بل تخرج في هذا النظام العلماء الكبار والرجال البارزون نحة زعماء إندونيسيا وثنانها مذهب نظام المدرسة المنظمة الذي يتميز في ترتيب المناهج المندرجة السهلة وفي ترتيب المستوى أو الفصل حسب مراحل تطور الإنسان. ونجح هذا النظام في غرس المعلومات في أذهان التلاميذ وتمكينهم من اللغة الأجنبية في أسرع وقت ممكن وقد لا يحتاج إلى الذكاء الزائد. ويعرف في نظام التربية في المعاهد التقليدية بالنظام المبني على الحكمة وفي نظام التربية في المدارس المنظمة بالنظام المبني على الفلسفة.

ومن امتيازات معهد كونتور العصري أيضا في تنسيق المنهج المتكامل يجمع فيه منهج تعليم العلوم العامة والعلوم الدينية واللغة الإنجليزية واتخذت العربية لتدريس العلوم الدينية واللغة الإنجليزية لتدريس العلوم الإنجليزية والأخرى. بعبارة أخرى جمع هذا المعهد ثلاثة عناصر في التربية الإسلامية وهي في تعويد التخضع عن طريق تدريبات تزكية النفس في نظام الحياة لمدة ٢٤ ساعة يوميا ثم التفقه في الدين ثم التثقف بالثقافات الواسعة وبهذا تمسك المعهد برسائله المعهدية خصوصا في تكوين شخصية تلاميذه ليصبحوا فيما بعد نحة الأمة وقادتهم في كل ميادين الجهاد (الجهاد التربوي والتعليمي والجهاد الدعوتي والتبليغي والجهاد المالي والجهاد السياسي حتى في الجهاد النفسي القتالي).<sup>٩</sup>

<sup>٩</sup> أحمد هداية الله زركشى : واقع تعليم اللغة العربية ,بحوث الندوة, شهر اللغة العربية باندونيسيا ٢٠١٤

## خامساً : اللغة العربية في الجامعات الاندونيسية

إن تعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي (بحفظ النظر إلى تعليمها على المستويات التعليمية دونها) يعد من أهم مراحل التطور التي مر بها تعليم اللغة العربية في إندونيسيا.

ستلقي السطور التالية الضوء على هذا الموضوع مبينا في ذلك كل ما يتعلق بتعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي من المنهج، والأهداف، والمحتوى، والطريقة، والوسائل التعليمية اكتشافا عما له وما عليه.

### ١. الجامعات والكليات والأقسام القائمة بتدريس اللغة العربية

تنص صياغة سياسة اللغة القومية الإندونيسية سنة ١٩٩٩م أن تعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي يكون بكونها مادة المحاضرة أو إحدى مواد المحاضرة. إلا أن تعليم اللغة العربية بوصفها مادة المحاضرة كما ذكر تتخذ أشكالا عديدة في مناهج تعليم اللغة العربية بالجامعات الإندونيسية سواء أكانت في الجامعات الإسلامية الحكومية والأهلية التابعة لوزارة الشؤون الدينية الإندونيسية أو في الجامعات العامة التابعة لوزارة التربية الوطنية. وتعليم اللغة العربية في الجامعات الإسلامية التابعة لوزارة الشؤون الدينية يتم في خمس كليات وهي كلية الآداب، والتربية، والشريعة، والدعوة، وأصول الدين، سواء كانت بوصفها مادة أساسية أم مادة التخصيص. فاللغة العربية بوصفها مادة أساسية تدرس في السنة الأولى في كل كلية. أما اللغة العربية بوصفها مادة التخصيص فتدرس في الكليتين فقط هما كلية الآداب قسم اللغة العربية وآدابها وكلية التربية قسم تربية اللغة العربية.

أما في الجامعات العامة التابعة لوزارة التربية الوطنية فكان تعليم اللغة العربية تحت كلية العلوم الإنسانية وكلية تعليم اللغات الأجنبية

وتدرس اللغة العربية بوصفها مادة التخصص.

## ٢. منهج التعليم.

يمكن تقسيم المنهج المتبع لتعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي في إندونيسيا إلى ثلاثة أقسام: المنهج الوطني، والمنهج الجامعي، ومنهج الكلية. المنهج الوطني هو الذي وضعت وزارة الشؤون الدينية ويجب مراعاته في بناء مناهج تعليم اللغة العربية في الجامعات الإسلامية التابعة للوزارة حكومية كانت أم أهلية. والمنهج الجامعي هو الذي وضعت الجامعة خاصة بها ويجب مراعاته في تعليم اللغة العربية في الكليات التابعة لها. ويختلف هذا المنهج من جامعة إلى أخرى إذ إنه عبارة عن اتجاه تسير عليه كل جامعة في تعليم اللغة العربية. أما منهج الكلية فهو الذي وضعت كل كلية وفقا لاتجاه العلوم والتعليم فيها مع مراعاة ما ينصه المنهج الجامعي، مما يعني أن هذا المنهج يختلف من كلية إلى أخرى.

## ٣. أهداف التعليم.

إن الأهداف العامة من تعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي في إندونيسيا هي الأهداف التأهيلية والمهنية. وتسعي الجامعات في ضوء هذه الأهداف إلى تخريج المتأهلين في اللغة العربية وأدبها كما يسعى إلى إعداد المدرسين المهنيين في حقل اللغة العربية.

والجدير بالذكر أن هذه الأهداف كما يبدو هي الأهداف على المستوى المثالي بمعنى أنه مما يفترض أن يحققه تعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي. ولقد اكتشف الباحث خلال مسحه الميداني في عدد من الجامعات في إندونيسيا أن هذه الأهداف في الواقع لم تتحقق بصورة مرضية في أغلبية الجامعات الإندونيسية أو الجامعات الإسلامية على وجه التحديد. وذلك لعدة أسباب يتلخص أهمها كما يلي:

- أ. المنهج التعليمي الذي وضعته الجامعات وتستند إليه في تعليم اللغة العربية مازال يتركز من حيث الأهداف على الجوانب اللغوية البحتة مثل الإلمام بالقواعد والترجمة والمفردات نتيجة تقييد تعليم اللغة العربية بالأهداف الدينية. إن الإلمام بهذه الجوانب اللغوية لا يمثل ما يحتاج إليه الطلاب ليكونوا متأهلين في مجال اللغة العربية. المهارات الاتصالية في اللغة العربية على أي أساس هي أمس ما يحتاجون إليه المعنيون بهذه اللغة وأكثر مواكبة للمتطلبات الزمن نحو اللغة العربية.
- ب. المعلمون القادرون على أداء وظيفة التعليم في ضوء تحقيق تلك الأهداف المثلى قلائل جداً. إن معظمهم كما سبق ذكره ليسوا من المتخصصين ولا المتدربين ولا المتأهلين في مجال تعليم اللغة العربية. والغريب أن السعي إلى تذليل هذه المشكلة معدوم إلى حد كبير. فلا تسعى الجامعات مثلاً إلحاق بعض المعلمين بالجامعات في الدول الناطقة بالعربية حتى يستفيدوا من دراستهم هناك ليقدموا عند عودتهم شيئاً يذكر لتعليم اللغة العربية في جامعاتهم في إندونيسيا.

#### ٤. المواد التعليمية.

أما من حيث المادة فتعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي في إندونيسيا يلجأ في أغلب الأحيان إلى الكتب النحوية مثل جامع الدروس العربية، والنحو الواضح، والنحو الوافي، وغيرها من الكتب النحوية. والتعليم باستخدام هذه الكتب يتركز على تزويد الطلاب بالمعلومات القواعدية على حساب المهارات اللغوية الأخرى، الأمر الذي يقف وراء سيطرة الطلاب العالية على قواعد اللغة العربية وقدرتهم الضئيلة على استخدامها اتصالياً.

وهناك اتجاه جديد ظهر في السنوات الأخيرة وهو استناد مواد تعليم اللغة العربية من سلسلة تعليم اللغة العربية الصادرة من الجامعات في الدول العربية مثل سلسلة العربية للحياة، والعربية للناشئين، والعربية بين يديك. إلا أن اللجوء إلى هذه الكتب لم يذلل المشكلة إذ إن هذه الكتب -رغم أنها كتب التعليم- لا يخصص إعدادها الإندونيسيين وإنما الأجانب الناطقين بغير العربية بصورة عامة. وهذا يعني أن استخدام هذه الكتب لتعليم اللغة العربية في إندونيسيا يشترط التعديل والتصريف حتى يتمشى مع اتجاه تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ويتناسب مع خصائص الطلاب الإندونيسيين -الأمر الذي بكل أسف لم تسع أية جهة إلى تحقيقه.

على صعيد آخر هناك محاولات بادرت إليها بعض الجامعات الإندونيسية في تأليف الكتب التعليمية. ومن ثمرات هذه المبادرة إصدار عدد من الكتب التعليمية منها كتاب «العربية الميسرة»، و«العربية المنهجية»، و«العربية للطلبة» التي أصدرتها جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. ومنها أيضا كتاب «العربية النافعة»، و«العربية للجامعة» التي أصدرتهما الجامعة الإسلامية الحكومية جمبير. إلا أن هذه الكتب التعليمية لا تقدم شيئا جديدا يذكر من حيث المواد. ذلك لأن محتوى هذه الكتب يستمد من الكتب التعليمية التي أصدرتها الجامعات في الدول العربية. والإسهام في تأليف هذه الكتب لا يربو على الجمع والتنظيم والترتيب.

##### ٥. طريقة التدريس.

الطريقة الشائعة الاستخدام في تعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي في إندونيسيا هي طريقة النحو والترجمة -تلك الطريقة التي تعد أقدم طرائق تدريس اللغات الأجنبية والتي لم تعد تتناسب مع الاتجاهات



الحديثة في تعليم اللغات الأجنبية. وهناك عدة أسباب تقف وراء شيوع استخدام هذه الطريقة، منها: أولاً، يرى المعلمون أنها أحسن طريقة لتعليم مواد القواعد والترجمة. ثانياً، أنها أحسن طريقة لإدارة الفصول الكبيرة الحجم التي تضم أكثر من ٢٥ طالبا. ثالثاً، أنها خير ما يلجأ إليه المعلمون غير القادرين على التحدث بالعربية إذ إنها تسمح إلى حد كبير استعمال اللغة الوسيطة (اللغة الإندونيسية).

## ٦. وسائل التعليم.

الوسائل الأكثر استخداماً في تعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي في إندونيسيا هي الوسائل البصرية (visual aids) مثل السبورة. أما الوسائل السمعية والوسائل السمعية البصرية لا توجد إلا في عدد قليل من الجامعات. لقد سبق أن شاع توفير الوسائل السمعية والسمعية البصرية في السنوات الماضية تبعاً لاستخدام سلسلة تعليم اللغة العربية مثل العربية للناشئين، إلا أن هذه الوسائل التعليمية لم يحسن توظيفها ولم يستفد منها كل من المعلمين والطلاب بصورة فعالة.

هناك عدة أسباب تؤدي إلى مشكلة توفير الوسائل التعليمية واستخدامها في تعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي، ويمكن ذكر أهمها كما يلي:

أ. إن التركيز البالغ على النحو والترجمة تجعل عملية التعليم تستعين بلا أكثر من السبورة والطباشير.

ب. كثير من المعلمين غير متدربين على استخدام الوسائل التعليمية في دروس اللغة العربية وغير مهتمين بأهميتها مما يجعل الوسائل التعليمية الحديثة مثل جهاز التسجيل والفيديو والمعمل اللغوي المتوفرة في بعض الجامعات لم تنفع كما ينبغي.

يتضح مما ذكر أعلاه أن المشكلة التي تجابه مجال تعليم اللغة العربية على المستوى الجامعي في إندونيسيا هي مشكلة منهجية إذ إنها تغطي كل عناصر المنهج. وهذا يبرر الادعاء أن مجال تعليم اللغة العربية لم يبن على وجه عام على منهج يمكنه أن يتحسن ويتطور. فإذا كان هناك ما يخالف هذا الادعاء فذلك يشير إلى وضعية خاصة ونادرة في عدد قليل جدا من الجامعات التي بادرت إلى تدليل هذه المشكلة المنهجية والتغلب عليها ومهدت طريقا إلى تحسين وتطوير منهجها في تعليم اللغة العربية حتى يتمشى مع ما خططه العرب في تعليم لغتهم العربية.<sup>11</sup>

### تطوير إدارة تعليم اللغة العربية بالجامعات الإندونيسية نحو الجامعات ذات المعايير الدولية (جامعة من الطراز العالمي)

أعدت مناهج تعليم اللغة في الجامعات لتحقيق الكفاءة اللغوية الأساسية، والتي تغطي تدريس المهارات اللغوية الأربعة بشكل متكامل. ما هي المهارات اللغوية الأربعة؛ هي مهارات الاستماع ومهارات الكلام والقراءة والكتابة. لذلك، يجب أن يكون تدريسها قادرا على توفير جميع المستلزمات الضرورية للمتعلمين حتى يتمكنوا من التواصل بفعالية<sup>11</sup>.

توجه السياسة العامة الحكومية في إندونيسيا في تعليم اللغات، وخاصة في التعليم العالي الإسلامي بوزارة الشؤون الدينية، تمر بمراحل تعتبر تحولا كبيرا في أهدافه. ويتضح ذلك من ظهور فكرة أهمية تعزيز الجامعات الإسلامية لتكون واحدة من الجامعات ذات المعايير الدولية (جامعة من الطراز العالمي). أصبح لقب جامعة ذات معيار عالمي «حلم»

<sup>11</sup> د. نصر الدين ادريس جوهر وجامعة سونان امبيل الإسلامية الحكومية // <http://lisanarabi.net>

<sup>11</sup> Muhammad Abdul Hamid, et. al. *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan Metode Strategi Materi dan Media*. Cet. I; (Malang: UIN-Malang Press, 2008), hlm.

لجميع الجامعات من القطاعين العام والخاص ومنها جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية في جو كجاكارتا. نحو الحصول على تصنيف جامعة ذات معيار عالمي وبالتأكيد هناك العديد من المراحل التي يجب ان تنفذ سواء كانت من الجوانب الادارية أو من الجوانب الأكاديمية.

المكون الحيوي الرئيسي وهو الشرط الأساسي للجامعات الدولية هو زيادة مهارات اللغة الأجنبية. أحد العوامل التي تجعل من الجامعة جامعة دولية هو عدد الطلاب الأجانب الذين يدرسون فضلا عن إدارة محترفة من الدرجة الدولية. يتاثر عامل مجموع الطلاب الأجانب الذين يدرسون في الجامعة على سياسة تعلم اللغة الأجنبية (عربي / إنجليزي). بحيث ان تعليم اللغات الأجنبية يجب ان يحصل على اهتمام جدي من اجل التطوير. أو بعبارة أخرى، الشرط الأساسي للجامعات الدولية يتطلب توفير مهارات اللغة الأجنبية ونشرها بين الكادر الأكاديمي بأكمله، وخاصة التدريسين والطلاب.

تعتبر الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا جو كجاكارتا والجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج من مؤسسات التعليم العالي الإسلامي، والتي في كل منهما تدرس اللغات الأجنبية . تؤثر طريقة إدارة تعليم اللغة في كلتا الجامعتين تأثيرا ملحوظا على شخصية وسلوك ومعرفة الطلاب. وهذا يعني، نجاح او فشل عملية تعليم اللغة يعتمد إلى حد كبير على إدارة تعليم اللغة في الجامعة.

وبالإضافة إلى ذلك، فان اختيار الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج كهدف للمقارنة مع الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا جو كجاكارتا هو أنه نجاح هذه الجامعة الرائدة في تعليم اللغات الأجنبية، وخاصة اللغة العربية حيث يوجد في الجامعة (معهد اللغة) الذي يعتبر وسيلة لدعم تعليم اللغة في الجامعة حيث

يجعل عملية التعليم اكثر فعالية ويمكن ان يقال ان الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج هي قبة متعلمي اللغة العربية في إندونيسيا<sup>١٢</sup>. في حين أن الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا جو كجاكارتا تمتلك النموذج العلمي المترابط المتكامل الذي يرفع من مزايا نظام التعليم.

تمتلك كل من الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا جو كجاكارتا والجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج حلم كبير لتصبح واحدة من الجامعات ذات المعايير العالمية . تحقيقاً لهذه الغاية، يناقش هذا البحث حول كيفية إدارة تعليم اللغات (خاصة اللغة العربية) في الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا جو كجاكارتا والجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج في تحسين المهارات اللغوية لأعضاء هيئة التدريس والطلاب على حد سواء وأهميتها باعتبارها محاولة للوصول الى مستوى الجامعات العالمية. ركز البحث على مراكز اللغة في الجامعتين والمتخصصة في تعليم اللغة العربية.

## ١. إدارة تعليم اللغات في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكارتا

أ. لمحة عامة عن مركز تطوير اللغات جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكارتا لديه ثلاث مهام ووظائف متشابهة. أولاً، القيام بالتدريب على اللغات الأجنبية لتسهيل

<sup>١٢</sup> قامت وزارة الشؤون الدينية بتوجيه جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج و جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكرتا لتصبح جامعة من الطراز العالمي (جامعة من الطراز العالمي ، WCU) . رحب Mudjia Raharjo ، رئيس جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج بقرار وزير الشؤون الدينية . أقرأ جريدة Republika . ”جامعتان نحو جامعة ذات معايير عالمية . « Repub;ika . جاكرتا : ٩ فبراير . ٢٠١٤ .

على المحاضرين والطلاب الذين يدرسون الكتب المنهجية في اللغات الأجنبية. ثانياً، يساعد على إتقان اللغات الأجنبية من خلال مواصلة التدريب المتقدم للمحاضرين والطلاب في خارج البلاد. ثالثاً، المساعدة في تحسين اللغات الأجنبية لمن يحتاجها داخل المجتمع. للقيام بهذه الوظائف فإن مركز تطوير اللغات في جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكارتا لديه رؤية ومهمة واهداف على النحو التالي.

#### ١. الرؤية والمهمة والأهداف

الرؤية:

«مركز تطوير اللغات الرائد والمتقدم في مجال البحوث والتدريس والتعليم والخدمات اللغوية».

المهمة:

أ. أن يكون مركزاً للبحوث والتدريس والتعليم والخدمات اللغوية.

ب. تخريج كوادر متخصصة في مهارات اللغة.

ج. زيادة الوعي لدى الأكاديميين لأهمية المهارات اللغوية في عصر العولمة.

د. تعزيز التعاون مع المؤسسات اللغوية في مجال اللغة في الداخل والخارج.

الاهداف:

أ. توفير دورات تعلم وتعليم المهارات اللغوية.

ب. تحسين جودة تعلم وتعليم اللغة.

- ج. تطوير الكادر الأكاديمي في دراسة اللغة.
- د. تنشر البحوث العلمية اللغوية.
- هـ. تحسين نوعية وكفاءة الموارد البشرية في مركز تطوير اللغات.
- و. تحسين قدرة الطلاب على التحدث بشكل فعال بمهارة.
- ز. إجراء البحوث والندوات والمؤتمرات أو تبادل نتائج البحوث العلمية مع المؤسسات اللغوية.
- ح. توفير خدمات الترجمة بعدد من اللغات العالمية.
- لتحقيق الأهداف المرجوة، قام مركز تطوير اللغة باعداد البرامج والدورات المختلفة. يمتلك مركز تطوير اللغات عدة برنامج وأنشطة هي كما يلي:
- أ. تدريس مناهج اللغة المركزية لجميع الطلاب الجدد.
- ب. تنظيم دورات تدريبية للمشاركين بصورة منتظمة.
- ج. إجراء امتحان IKLA و TOEC بانتظام.
- د. وضع المناهج الدراسية والإرشادات ونظام التعليم للتدريب على اللغة العربية.
- هـ. وضع المناهج الدراسية والإرشادات ونظام التعليم للتدريب على اللغة الإنجليزية.
- و. توفير معلمين أكفاء ومهنيين.
- ز. توفير خدمات الترجمة مثل الشهادات وجوازات السفر والتأشيرات، وغيرها.
- ح. تنظيم المسابقات مثل الخطابة باللغتين العربية والانجليزية في كل فصل دراسي، وغيرها.

- ط. توفير الوسائل والادوات المساعدة.
- ي. ي) تعليم اللغة الإندونيسية للطلاب الأجانب.
- ك. اجتماعات التنسيق مع رئاسة الجامعة الإسلامية الحكومية  
سونان كاليجاكا جو كجاكارتا.
- ل. تأهيل وترقية المحاضرين.
- م. ورشة تنقيح المناهج الدراسية باللغة العربية واللغة  
الإنجليزية.
- إدارة برنامج تطوير اللغة العربية في الجامعة الإسلامية  
الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج

ب. نظرة عامة على برنامج تطوير الإدارة العربية في الجامعة الإسلامية  
الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج<sup>13</sup>

يعتبر برنامج تطوير اللغة العربية هو مجموعة من المحاضرات  
المكثفة الواجب اتخاذها من قبل جميع الطلاب الجدد في الجامعة  
الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج خلال السنة الأولى  
ولمدة فصلين دراسيين و ١٥ ساعة دراسية في الأسبوع مع وزن ١٢  
وحدة دراسية.

#### • الرؤية والمهمة والأهداف

رؤية مركز تطوير اللغة العربية في الجامعة الإسلامية

الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج

«مركز متقدم لتوحيد الجهود الرامية إلى جعل اللغة العربية لغة

---

<sup>١٣</sup> ملف توثيقي من مركز تطوير اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم  
الإسلامية الحكومية مالانج، من مواد التعريف ببرنامج ادارة تعليم اللغة العربية ، ٢٨  
اغسطس ٢٠١٥

التخاطب واللغة العلمية في الحرم الجامعي».

المهمة:

«جعل محاضرات اللغة العربية محاضرات ممتعة ومثيرة وذات استخدامات يومية».

الهدف:

«تخريج الطلبة القادرين على إتقان اللغة العربية قراءة وكتابة بحيث يمكن استخدامها للتواصل ودراسة وقراءة المراجع باللغة العربية.»

ادارة برنامج تطوير اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

أ. نظرة عامة على برنامج تطوير الإدارة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج<sup>14</sup>

يعتبر برنامج تطوير اللغة العربية هو مجموعة من المحاضرات المكثفة الواجب اتخاذها من قبل جميع الطلاب الجدد في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج خلال السنة الأولى ولمدة فصلين دراسيين و ١٥ ساعة دراسية في الأسبوع مع وزن ١٢ وحدة دراسية.

#### • الرؤية والمهمة والأهداف

رؤية مركز تطوير اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

<sup>14</sup> ملف توثيقي من مركز تطوير اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، من مواد التعريف ببرنامج تعليم اللغة العربية ، ٢٨ اغسطس ٢٠١٥



«مركز متقدم لتوحيد الجهود الرامية إلى جعل اللغة العربية لغة التخاطب واللغة العلمية في الحرم الجامعي».

#### المهمة:

«جعل محاضرات اللغة العربية محاضرات ممتعة ومثيرة وذات استخدامات يومية».

#### الهدف:

«تخريج الطلبة القادرين على إتقان اللغة العربية قراءة وكتابة بحيث يمكن استخدامها للتواصل ودراسة وقراءة المراجع باللغة العربية.»

### سادساً : اللغة العربية و اتحاد مدرسى اللغة العربية بإندونيسيا أولاً: دواعي تأسيس الاتحاد

١. على الرغم من طول عهد الإندونيسيين باللغة العربية، التي اقترنت بدخول الإسلام إلى إندونيسيا منذ القرن الثاني عشر الميلادي، إلا إن تعليم وتطوير اللغة العربية يبدو وكأنه يسير في مكانه'. يبدو هذا الحال من متابعة كم وكيف استخدام العربية لدى الإندونيسيين، في ظل غياب شبه تام للأنشطة البحثية والإبداعية باللغة العربية.
٢. شدة الحاجة إلى منظمة مهنية تتعهد بترقية الكفايات المهنية والتربوية، فضلاً عن المقدرات المعيشية لدى مدرسي اللغة العربية في إندونيسيا، على أساس من التكامل المعرفي الهادف إلى التكامل الشخصي.
٣. تصاعد الطلب على التنمية الثقافية، وفي القلب منها التنمية

اللغوية والتكامل المعرفي والشخصية المتكاملة، في إطار التنمية الشاملة المستدامة؛ في سياق تجاوب عالمي مع التحديات والأخطار التي باتت تعترض المسيرة الحضارية للإنسانية جمعاء.

### ثانياً: مسيرة الاتحاد وتطوره

١. تناغماً مع رياح التغيير الديمقراطي، وارتفاع معدلات المشاركة المجتمعية، التي هبت على إندونيسيا في أواخر تسعينات القرن الماضي، وفي التاسع من ديسمبر ١٩٩٨، وفي مدينة المنتجعات والتفاح (مالانغ)، ظهرت الدعوة لإنشاء منظمة مهنية لمدرسي العربية في إندونيسيا.
٢. وسيقت الفكرة بعدها إلى مدينة الجامعات والسلطين (يوكياجرتا) ليتم إنضاجها في ١٩٩٩، عبر مشاورات عديدة في أوساط المختصين والمهتمين، حيث توجهت النية لعقد مؤتمر عام لمدرسي العربية.
٣. وتم عقد ذلك المؤتمر في مالانغ في الخامس والعشرين من سبتمبر ١٩٩٩، وسمي الأول لمدرسي العربية، وتم فيه رسمياً الإعلان عن إنشاء اتحاد مدرسي اللغة العربية، والموسوم اختصاراً: إملا.
٤. اختيار اسم "إملا" تيمناً باسم علم من علوم العربية هو "الإملاء" من جهة، وأن يكون الاتحاد بأنشطته آمراً لنا بفعل الأمر كي نملاً فراغاً في تطوير منظومة تربية اللغة العربية من جهة ثانية، وأن يكون الاتحاد أملاً مجسداً لتصحيح مسيرة العربية وتربيتها وثقافتها في إندونيسيا والعالم.
٥. وتوالت تباعاً المؤتمرات الدولية، والدورات التدريبية، والأنشطة

التطويرية والتنسيقية التي اضطلع بها الاتحاد. وخضعت وثائقه الأساسية لمنطق التحسين والتجويد، وفقاً لمقاصده الرئيسية وسياقه الحضاري المتغير. وفي الأعوام الأخيرة خاصة، تصاعد الاهتمام في أوساط الفاعلين والمهتمين باللغة العربية بإندونيسيا بدورها، تعليماً وتطويراً، في بناء الشخصية الإندونيسية، وفي البناء الحضاري المتوازن والمستدام. وفي الأعوام الأخيرة أيضاً، امتدت خبرات الاتحاد، وتنامت شبكاته الاتصالية، من خلال ثمانية مؤتمرات دولية، ومعها اتسع أفق الرؤية، وتبين الاتحاد التحديات التي تواجهه بشكل أكثر واقعية ومنظومية؛ وفي ضوء ذلك كله أعيدت صياغة الإطار الفكري ورسالة ومهام وأهداف الاتحاد كالتالي.

### ثالثاً: المنطلقات الفكرية للاتحاد

يتبنى الاتحاد منطلقاً فكرياً منظومياً لكل من اللغة العربية وتعليمها، حيث يشكل كل من هاتين المنظومتين موضوع الاهتمام الرئيس للاتحاد باعتباره رابطة لمدرسي اللغة العربية. يستند هذا المنطلق الفكري إلى التكامل المعرفي، ناظراً إلى كل من اللغة وتربيتها باعتبارهما منظومتين في ذاتهما، وباعتبارهما منظومتين فرعيتين عن المنظومة الثقافية، وباعتبار المنظومة الثقافية عاملاً جوهرياً في مسيرة التنمية المستدامة المنشودة إندونيسياً وإسلامياً وعالمياً؛ حيث يؤمل من الإنسان أن يقيم علاقات متوازنة ومستدامة مع خالقه (سبحانه) ومع نفسه ومع مجتمعه ومع بيئته الطبيعية والصناعية.

تمثل اللغات الطبيعية خصيصة إنسانية فريدة لا تتوفر للمخلوقات الأخرى. وتعد اللغة جوهر عملية الإدراك والتكوين الثقافي. وبناء عليه،

تؤثر طريقة تعاطينا مع اللغة على قيمنا ودوافعنا، وتبعاً لها تؤثر على اتجاهاتنا وسلوكياتنا وأفعالنا.

اللغة العربية تقع في القلب من عملية التكوين الثقافي الإسلامي، ولن يتمكن الإنسان المسلم، فرداً وجماعة، من إقامة الثقافة الإسلامية وجوداً حقيقياً، إنساناً ربانياً مستخلفاً معمرأ، إلا حين يُمكن للعربية من تشكيل وعيه وإدراكه، ومن ثم قيمه ودوافعه وسلوكياته.

العربية، كما القرآن الكريم، تشكل معادلاً رمزياً للوجود داخل وخارج الإنسان. وتمتلك العربية خصائص عامة تجعلها نظاماً رمزياً أمثل لإعداد الإنسان عامة، والمسلم خاصة، للعب دور فعال في عملية التنمية المستدامة. فالعربية تمتاز بالتفصيل والوضوح، كما تمتاز بالمنظومية والترابط، فضلاً عن تعدد الأبعاد والعلمية والمثالية. وكلها خصائص تلزم الإنسان اليوم في إدراكه المنظومي المثالي لنفسه وللعالم من حوله، وصولاً لتنمية متوازنة مستدامة.

واللغة بشكل عام، بما فيها العربية، يُنظر إليها في الاتحاد باعتبارها منظومة تتكون من عدة منظومات فرعية على رأسها منظومة استخدام اللغة (تبنياً وبياناً)، ومنظومة المعاجم، ومنظومة القواعد، ومنظومة حوسبة اللغة. وتقوم منظومة اللغة تلك على أساس من بنية تحتية قوامها منظومة موارد المعلومات اللغوية، ومنظومة الموارد البشرية اللغوية، ومنظومة سياسات اللغة. كما تتأثر منظومة اللغة تلك بما يجري في محيطها من تفاعل بين الأطراف المعنية، والنظم ذات العلاقة (لغات تتأثر وتؤثر فيها)، والبناء الفوقي (الوضع الثقافي والمجتمعي والسياسي والاقتصادي والأمني والبيئي).

والتعليم والتربية (تربية اللغة العربية) كذلك، تشكل فعالية مركزية في عملية التكوين الثقافي. ويمكن النظر إليها باعتبارها منظومة تتكون

أساساً من المدرس والطالب والمقرر ومنهجيات المقرر والمؤسسة التربوية. وتقوم منظومة التربية على أساس من بنية تحتية قوامها موارد المعلومات التربوية، والموارد البشرية التربوية، والسياسات التربوية. كما تتأثر منظومة التربية العربية تلك بما يجري في محيطها من تفاعل بين الأطراف المعنية والنظم ذات العلاقة (نظم تربوية أخرى) والبناء الفوقي للمنظومة التربوية.

واللغة والتربية (العربية وتربيتها في هذه الحال)، واللذان يشكلان معاً منظومة جديدة هي 'منظومة تربية اللغة'، يتبادلان التأثير والتأثر في إطار تفاعل أكبر ضمن المنظومة الثقافية الإندونيسية، حيث تضم اللغة الإندونيسية آلاف الكلمات ومئات الأساليب العربية، ناهيك عن إقامة الصلوات والشعائر بها، وما تلعبه العربية بشكل غير مباشر في تشكيل القيم والوجدان الإندونيسي، وبالأخص الثقافة الفرعية المنطلقة من الإسلام. والمنظومة الثقافية المذكورة تضم إلى جانب منظومتي اللغة والتربية كلاً من العقيدة والقيم، والإعلام، والإبداع، والفكر الثقافي الإندونيسي عامة، والإندونيسي-الإسلامي خاصة.

وبناء على ما سبق، فإن الحديث عن 'اللغة العربية' و'تربية اللغة العربية' كحقلين ينشط فيهما 'اتحاد مدرسي اللغة العربية'، يلزم، إلى جانب الاهتمام بالعناصر الخاصة بكل من منظومتي اللغة والتربية؛ يلزم الاهتمام بكل من عقيدة وقيم وإعلام وإبداع وفكر ثقافة العربية وتربيتها، كانعكاس للتفاعل البيئي بينهما في إطار منظومة الثقافة.

والمنظومة الثقافية التي تضم كل من اللغة وتربيتها، تتبادل التأثير والتأثر مع منظومة العمران/التنمية، وبالأخص التنمية المستدامة المنشودة. فاتحاد مدرسي اللغة العربية إنما يرجو بعمله وأنشطته أن يسهم، بشكل غائي، في مسيرة التنمية تلك، إندونيسياً وإسلامياً وعالمياً. وبناء عليه، فإن

العلاقة بين 'اللغة العربية' و'تربية اللغة العربية في إندونيسيا' و 'التنمية المستدامة' ثقافياً ومجتمعياً وسياسياً واقتصادياً وأمنياً وبيئياً؛ إن تلك العلاقة لتقع في صلب اهتمامات الاتحاد، لأنها الغاية الكبرى المنشودة لجميع المؤسسات العاملة في المجال العام اليوم، على الأقل على مستوى الالتزام الخطابي العلني<sup>١٥</sup>

## الخاتمة

نشأت وترعرعت اللغة العربية في اندونيسيا مع دخول الاسلام اليها في القرن الاول الهجرى حسب الرأي الراجح من طريق تجار العرب مباشرة.

لقد مرت مراحل تعليم اللغة العربية في اندونيسيا الى مراحل يمكن ان نلخصه الى مرحلتين :

المرحلة الفردية وهي المرحلة التي يتبناها الدعاة المسلمون الاوائل بجهود فردية مع توضيحهم للتعاليم الاسلامية والشعائر التعبديّة وكان في مقدمهم من يسمون بالأولياء التسع وهم يعلمون اللغة العربية مع تعليمهم العلوم الشرعية مثل القران وعلومه والحديث وعلومه كما يعلمون علوم اللغة العربية من النحو والصرف وما الى ذلك.

المرحلة الثانية هي المرحلة ذات صبغة جماعية يتبناها المؤسسات الاسلامية والهيئات الشعبية ثم الحكومات والاتحادات في مقدمتها اتحاد مدرسي اللغة العربية.

ومرت المرحلة الثانية بمراحل :

١. تعليم اللغة العربية عن طريق تدريس الكتب الدينية والعربية

<sup>١٥</sup> د. تولس مصطفى اتحاد مدرسي اللغة العربية بإندونيسيا(إملا) وكتاب المؤتمر الدولي للغة العربية ٤٤ دى ٢٠١٥ ص ١٢٣،

بالطريقة التقليدية وما زالت هذه الطريقة تستخدم في المعاهد الدينية التقليدية .

٢. تعليم اللغة العربية باستخدام الطريقة الحديثة التي يمكن ان نقول انها مرحلة النهضة كما عبر بها الدكتور احمد هداية الله زركشى والتي يتبناها المعاهد الدينية العصرية كما يتبناها الحكومة ممثلة في وزارة الشؤون الدينية .

٣. تعليم اللغة العربية لأغراض اخرى غير الاغراض الدينية كما يتعلمها الاندونيسيون لأغراض الحياة.

لقد لعبت الاتحادات في مجال اللغة العربية في تنشيط مهامها من اجل الرقي والتقدم للغة العربية باندونيسيا والتأثير على اصحاب القرار لتكون اللغة العربية في مكانها المناسب في سياسة اللغة باندونيسيا وفي مقدمتها اتحاد مدرسى اللغة العربية باندونيسيا.

## المراجع

احمد هداية الله زركشى . واقع تعليم اللغة العربية فى المعاهد والمدارس بإندونيسيا. بحث مقدم فى الندوة بمناسبة شهر اللغة باندونيسيا ٢٠١٥

أحمد هداية الله زركشى - رسالة الدكتوراة ”اللغة العربية فى إندونيسيا دراسة وتاريخا، المقدمة إلى جامعة البنجاب لاهور باكستان تولوس مصطفى اتحاد مدرسي اللغة العربية بإندونيسيا(إملا) وكتاب المؤتمر الدولى للغة العربية 4 دى ٢٠١٥

نصر الدين ادريس جوهر. تعليم اللغة العربية على المستوى الجامعى.  
<http://lisanarabi.net>

أحمد فؤاد أفندي، ”خريطة تعليم اللغة العربية فى إندونيسيا“ مجلة اللغة والفنون، كلية الآداب بجامعة مالانج الحكومية، ٢٠٠١م  
دليل البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٥م

رسومات الندوة عن سياسة اللغة القومية، مركز اللغة القومية، ١٩٩٩م  
همكا، محمد عبده وأثره فى إندونيسيا، تنتا ماس جاكرتا ١٩٦١  
محمود يونس، تاريخ التربية الإسلامية فى إندونيسيا، موتيارا جاكرتا، ١٩٧٩

Muhammad Abdul Hamid, et. al. *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan Metode Strategi Materi dan Media*. Cet. I; (Malang: UIN-Malang Press, 2008), hlm. 64.



تولوس مصطفى. بحث ميداني عن تطوير إدارة تعليم اللغة العربية بالجامعات الاندونسية نحو الجامعات ذات المعايير الدولية (جامعة من الطراز العالمي) (٢٠١٦)



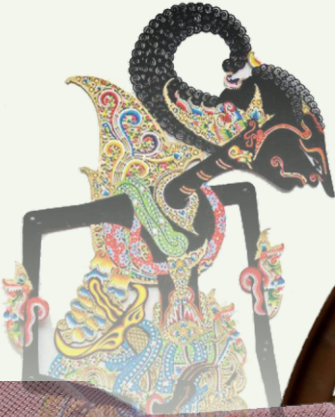
UIN

جامعة سونان كاليجاكا  
الإسلامية الحكومية  
جو كجاكرتا

تقديم:  
واريونو عبدالغفور

المساهمون:  
محمد أمين, شمس الأنوار, تولوس مصطفى,  
واريونو عبد الغفور, مرجوكو إدريس, مهاجر

# من جامعة سُونَانِ كَالِيْجَاكَا الإسلامية الحكومِيَّة إلى العالم



UIN  
SUNAN KALIJAGA  
www.uin-suka.ac.id